

Кузьменко А.О.

k-stasia@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0003-1189-1438>

кандидат філологічних наук, доцент,
кафедра соціально-гуманітарних дисциплін,
Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ
Дніпро, Україна

СПЕЦИФІКА РОЗМОВНОГО СТИЛЮ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕННИХ ТЕКСТІВ ЄВРОДИСКО

Постановка наукової проблеми та її значення. Стилистична організація пісенних текстів на сучасному етапі наукових робіт привертає увагу багатьох науковців, однак полишається фрагментарно дослідженою стилістична побудова англомовних пісенних текстів (АПТ) Євродиско, які розкривають «таємниці» свідомості співаків 1980-90 р.р., презентуючи їх у потоці мовлення.

Аналіз досліджень цієї проблеми. Мовні одиниці, що знаходяться в центрі уваги сучасної лінгвістики, часто розглядаються з синкретичної точки зору, коли йдеться про комплексний підхід до їх вивчення. Вони розглядаються в номінативному та комунікативному аспектах (Корбозерова, 2003; Приходько, 2002).

Особливості тексту і дискурсу вивчали О.О. Потебня (2001), А.М. Приходько (2008), пісенний дискурс привертая увагу І.С. Писіної (2018), Ю.Є. Плотницького (2005), розвідками з функціонування мовлення займалися Л.П. Кучукова (2004), Л.А. Ноздріна (1997), L. Jeffries (1993), L.L. Iofik (1981), що послугувало ґрунтовною теоретичною базою цього дослідження.

Пісенний дискурс (ПД) – це один з основних способів зберігання та передачі культурного спадку багатьох народів, у якому відображаються соціальні настанови, національні бачення, цінності, стереотипи, культурні норми поведінки, які передають із покоління у покоління (Пысіна, 2018, с. 217-218). За Ю.Є. Плотницьким, ПД – це "родове поняття по відношенню до текстів англомовних пісень, що характеризується певними мовними особливостями, які відображають культуру представників тієї чи іншої держави" (Плотницький, 2005, с. 3).

Погоджуючись з А.М. Приходько, який говорить про дискурс в єдності таких параметрів, як середовище, режим і стиль спілкування, вважаючи його родовим поняттям по відношенню до текстів як його видових проявів, а також пропонує розглядати текст як часткове явище, що є конститутивною одиницею дискурсу, а дискурс – як загальне, що є одиницею вищого рівня абстракції, під "патронатом" якої існує потенційно безкінечна кількість конкретних і реальних текстів (він

називає їх *n*-мновиною) (Приходько, 228, с. 38), за конститутивну одиницю пісенного дискурсу приймаємо пісенний текст.

Пісенний текст являє собою один із видів креолізованих текстів, тобто у структуруванні якого поряд з вербальними примінено ще й засоби інших семіотичних кодів (Валгіна, 2003; Анисимова, 2003).

Відповідно до даних Д. Крістала (Crystal, 1997, р. 46), понад 90% груп та сольних виконавців сучасної музики співають англійською мовою, навіть якщо вони не є її носіями.

Глобальний характер розповсюдження текстів англійськомовного пісенного дискурсу не може не полишити певний відбиток на ці тексти, головним чином, у їх спрощенні: текст пісні не повинен містити складні граматичні явища, реалії та ідіоми, які можуть бути незрозумілими аудиторії, для якої англійська – нерідна мова.

Одним із головних танцювальних жанрів ХХ ст. виокремлюють диско, розквіт якого припав на 1970 р., оскільки понад 70% ефірного часу на радіо було відведено саме йому. Одночасно з цим найбільшої популярності набув його підстиль Євродиско, який чи не найпершим набув колосального світового розповсюдження у країнах Америки, Європи і навіть Азії (Диско).

Тож **об'єктом** дослідження послуговували англійськомовні пісенні тексти Євродиско, а **предметом** – їх специфіка розмовного стилю.

Виклад основного матеріалу й обґрунтування отриманих результатів дослідження. Англійськомовний пісенний текст за своїм стилістичним оформленням є своєрідним та складним утворенням, оскільки у ньому можуть одночасно бути присутні не лише художньо-поетичні, а й розмовні елементи. Доцільно зазначити, що пісенна композиція є сукупністю поетичних характеристик та стильових розмовних ознак, яка не демонструє риси одного стилю в межах одного тексту. Звідси, пісенний текст являє собою художньо-поетичний твір, на який впливає розмовний стиль.

Тож, однією зі специфічних рис англійськомовних пісенних текстів (АПТ) жанру Євродиско є лінгвостильова характеристика композицій, більшості з яких властивий буденний, розмовний стиль, що свідчить про ознаки народності, порозуміння та неофіційну / неформальну бесіду між адресатом та адресантом, а також толерантність і демократичність європейських країн.

Процеси розмовного стилю АПТ жанру Євродиско багаті на різного роду синтаксичні конструкції, серед яких превалюють імперативні речення, які є рисами діалогізму, займенники та дієслова у формах першої та другої особи, значна кількість звертань, питальні речення, різного роду спрощення, ускладнення та порушення.

Як зазначає Л.П. Кучукова, "пісня може бути зорієнтована індивідуально, масово або невизначено, але, у будь-якому випадку, зберігає адресованість – на зовнішнього реципієнта або на себе. Адресованість, надмірно характерна риса для лірики, яка виражена у мовленнєвих формах діалогу – у другій особі, звертаннях, спонукуваннях,

питаннях..." (Кучукова, 2004, с. 8) : *The night is yours, the night is mine / I beg you baby, take your time / It's like paradise / See your magic eyes / Feel the need in me / The night is yours, the night is mine / I beg you baby, take your time / Heaven in your eyes / Takes me to the sky / I'm in love with you* (Modern Talking "The night is yours, the night is mine"). Наведений уривок з композиції є яскравим зразком сплетіння декількох ознак діалогізму в межах одного тексту, одного речення і навіть однієї фрази – звертання *baby*, імперативні конструкції та спонування *take your time*, використання присвійних займенників 1-ї та 2-ї особи *The night is yours, the night is mine; your time; your magic eyes* та зміщення з першої особи на другу *I beg you, I'm in love with you*, а також компресія *It's, I'm*.

Розглянемо більш детально такі найвластивіші АПТ Євродиско ознаки діалогізму як використання 1-ї та 2-ї особи займенників та дієслів, імперативні конструкції та звертання.

Матеріал засвідчує превалювання займенників та дієслів у формах першої та другої особи в АПТ жанру Євродиско: *You're a woman, I'm a man / This is more than just a game / I can make you feel so right / Be my lady of the night* (Bad Boys Blue "You're a woman, I'm a man"), де персональність ідентифікує мовця або персонажа у художньому просторі, а також ступінь віддаленості дії від особи (Ноздрна, 1997, с. 246). Оскільки АПТ Євродиско переважно являє собою оповідь, яку веде мовець, особовий займенник "I" виступає як основний наратор, очима якого й сприймаються події, а за допомогою особового займенника "You" демонструється його стан і значимість для мовця: *You're my heart, you're my soul / I keep it shining everywhere I go / You're my heart, you're my soul / I'll be holding you forever, / Stay with you together / You're my heart, you're my soul / Yeah, a feeling that our love will grow / You're my heart, you're my soul / That's the only thing I really know* (Modern Talking "You're my heart, you're my soul") або вплив та дії, які є реакцією на мовця, або пов'язані з ним почуття та емоції любовного характеру: *In the heat of the night – / You lose control and sell your soul / I lose control in the heat of the night – / It's much too late to leave the trade – / But I can't stand it anymore – / You lose your heart and sell your soul – / I lose control in the heat of the night* (Sandra "In the heat of the night").

Наказовий спосіб (імператив) є конституюнтом нереальної спонукальної модальності, в основі якої є заклик до дії (Iofik, 1981, р. 47-50). Матеріал засвідчує домінування в АПТ Євродиско імперативності у другій особі (*you*): *Cheri, cheri lady / Like there's no tomorrow / Take my heart – don't lose it / Listen to your heart / Cheri, cheri lady* (Modern Talking "Cheri Cheri Lady"). У АПТ імперативність має характер не примусового наказу, розпорядження або інструкції, а радше висловлення побажання, прохання до реципієнта щодо задоволення потреб мовця переважно стосовно почуттів.

Активно вводиться імператив з дієсловом *let*. Трапляються випадки його використання переважно у 1-й ос. множини і однини, а також існують поодинокі вживання у 3-ій особі однини.

Спонування, що спрямоване на 1-у особу, виражається описовим шляхом за допомогою конструкції "let + прямий об'єкт + інфінітив": *Just like an angel, waiting for you / Let me down easy, like angels do / You're my angel, oh, call me / Give me high, high energy* (Modern Talking "Just like an angel") у реченні *Let me down easy* – дієслово *let*, з одного боку, може мати значення невтручання 'дай' чи 'не заважай', а з іншого, – позначати ввічливе прохання: *It's a hard time for lovers / and a broken dream to you / Let me stay together / my love forever / I never wanna, wanna feeling blue* (C.C.Catch "Soul Survivor"); *Let me touch your velvet skin / No more lonely nights / On the way of no return / Play me the bolero* (Fancy "Bolero"). В умовах паралельного вживання *let* у функції допоміжного й повнозначного дієслова в АПТ Євродиско нерідко відбувається поєднання спонування з власним лексичним значенням дієслова *to let*, у результаті чого з'являються "перехідні" випадки, коли важко визначити спрямованість висловлення, а отже, й значення дієслова *to let* (Кузьменко, 2017, с. 142). Імператив, спрямований на 1-у ос. множини переважно закликає до єдності, близькості мовця та коханої людини, що має характер його (співака / співачки) звернення до реципієнта: *Come on, come on / From the highway of fools / Come on, come on / We are breaking the rules / Come on, come on / Let's stay together* (C.C.Catch "Midnight gambler"). Подібне стирає межу між виконавцем композиції та її слухачем, начебто утворюючи романтичну бесіду, яка не має на меті офіційності або надмірної художньої естетичності у висловленні, а навіть навпаки, зорієнтована на легкість бесіди, рівність стосунків, неформальний розмовний стиль.

Майже невластиве спонування із вжитком 3-ї особи однини, яке трапляється виключно з невизначеним об'єктом *it* : ... *don't listen, don't let it / Let it bring you down / Make you wear a frown* (Modern Talking "With a little love"). Таке наголошує на віру мовця у «силу» невідомого, чогось надзвичайного, чарівного, яке в змозі керувати думками, людськими емоціями та почуттями, пристрастю.

Значна кількість звертань *baby / babe, little girl, girl, boy, lady, darling* й т.ін.

Серед звертань в АПТ Євродиско найпоширеніше – *baby* або його варіант як *babe* : *Tears are not enough / Oh, you lose a friend / Baby, the more you live / More you love again / Heaven can be cold / Heaven can be hot / In the middle of the night / Oh you need some love / That's no fantasy loving me / Oh, that's extasy next to me / When you understand you're man / Oh, just calling me* (C.C.Catch "Nothing but a heartache"). У такий спосіб звертання можливе не лише до дівчат / жінок, але й для хлопців / чоловіків. Це надає ефекту дбайливого й чуйного ставлення мовця до реципієнта (особи, на яку власне і спрямоване звертання) дещо підкреслюючи його неспроможність розуміння усіх життєвих ситуацій, певну недосвіченість. Так само і *girl, boy* надають ефекту інфантичності реципієнту, що інколи посилюється вживанням епітетів на кшталт *little girl* : *Hey little girl / Don't wanna cause*

you pain / But the big boys feel no sorrow / Hey little girl / Hey little girl / The're all the same / But they feel no sorrow (Sandra "Hey little girl"), а вигук *Hey*, який стоїть у препозиції, привертає увагу адресата. Експресивності додає поєднання вигуку зі звертанням до «вищих сил»: *Oh my heart is crying in the night for you / Oh, my God, oh don't you feel like a fool?* (Modern Talking "Diamonds never made a lady").

Як виключення зустрічаються звертання з використанням особових займенників, а саме другої особи *you*: *You you you / Let it out let it all hang out / Cry for love baby shout aloud / I'll never give you up / In the night of the city / You you you* (Blue system "Body heat") для встановлення і підтримки контакту. Слід за О.О. Потебнею (Потебня 2001) можна казати, що в структурі спонукального речення це звертання є підметом при присудку у другій особі наказового способу і в АПТ Євродиско.

Слід зазначити, що переважна кількість АПТ Євродиско спрямовує звертання на другу особу, проте не ідентифікуючи її, що дозволяє кожному з реципієнтів сприймати цей текст як особисте звернення, відчувати себе учасником розмови. Однак наявна незначна кількість іменних вокативів задля виокремлення певної людини: *Baby, I'm waiting for your call / I'm staring at the wall / Sorry little Sarah / I lose my self-control* (Blue system "Sorry little Sara"). Подібні звертання мають неофіційний розмовний стиль і характерною рисою є відсутність таких елементів, як *Mr, Mrs, Madame, Sir* тощо або вживання прізвища. Таке надає змогу говорити про близькість стосунків між мовцем та реципієнтом.

Не можна казати і про відсутність у діалогізмі АПТ Євродиско питальних речень, однак, зауважимо, що, порівняно із звертаннями, особовістю дієслів та імперативними конструкціями, вони є мало властивими: *Do you think these tears I cry are tears of joy? / 'Cause my tears are not enough* (Blue system "Little Sarah"); *I Live for your love. / Oh just set me free. / I Live for your love. / Is it real?* (Bad Boys Blue "I live"); *Oh my God, you really think you have it made? / Your heart is won, with first class expenses paid / You drink champaign, eat caviar / A colour TV in the back of your car / And one of these days / You're gonna be surprised* (Modern Talking "Diamonds never made a lady"); *Where is the laughter / that ends without pain / Where are the summers / without any rain?* (Sandra "Sisters and brothers"). Переважну кількість складають загальні питальні речення адресовані 2-ій особі на підтвердження або спростування інформації. Спеціальні запитання спрямовані на уточнення та деталізацію фактів, та частіше залишаються без відповіді, адже комбінуються з іншими стилістичними прийомами, як оксиморон *Where are the summers / without any rain?*.

Велику стилеоформлюючу роль відіграють у розмовному стилі дві проти спрямовані тенденції, які пов'язані з конкретними умовами спілкування (усним мовленням), а саме компресія та ускладнення.

Компресія простежується в АПТ Євродиско на синтаксичному та фонетичному рівнях.

Синтаксична компресія, яка призводить до різного роду неповноті висловлення – еліпсу членів речення. Спрощення синтаксичної матерії пов'язується, як правило, із вживанням коротких, неповних речень з еліпсом присудка або дієслова-зв'язки у складеному іменному присудку (Jeffries, 1993, p. 110). Пор.: *Oh, Crying, I'm crying for you / You playing cool now / So what can I do / Hopeless, is driving me mad / I'm talking about the fever / That burns in my head* (Sandra "Love turns to pain"). Найчастіше редуції піддається ауксилярне дієслово *to be*, як у наведеному матеріалі відсутність допоміжного дієслова *are* (*You playing*), але наявна також і редуція підмета *it* як елементу безособового речення *is driving* та підмета *I* на позначення діяча, який контекстуально очевидний: *Can you hear me? / I'm alive! / Don't know where you've been last night, / don't know where to go, / I hope that you're alright, / walk an endless road, / Can you see me? / I'm alive! / Can you hear me? / I'm alive! < ... > The end / Darkness is over, light is in your eyes, / I hear your laughter, lying by your side, / Won't be cold in here, Won't be cold in here...* (Sandra "The journey"), що дозволяє зберігати необхідний віршований розмір, ритміко-мелодичний малюнок, оскільки саме він є головним для АПТ.

Продуктивність використання **безсполучникового зв'язку** забезпечує енергійність передачі думок: *It's a blue, blue moon tonight / I let my angel down / It's a blue, blue moon tonight / This king has lost his crown* (Bad Boys Blue "Blue Moon"). Асиндентон конституюється за рахунок опущення сполучників між елементами складного речення та засвідчує стрімкість і динамічність і певною мірою емотивність повідомлюваного.

Не виключенням є зміни граматичних форм на тлі фонетичної компресії у АПТ Євродиско, серед яких найчастотніші:

1. Вживання **скороченої форми**, тобто фонетична редуція допоміжних дієслів є специфікою розмовного стилю англійської мови: *I'm, he's, it isn't, we'll, I don't* тощо: *She's a lady for a jealous heart / She's a devil for a beloved toy / She's a lady and a broken dream to me / But she's my girl she's my girl / And she will never be your lady / Oh she's my world she's my world / And she will never be your love* (Blue system "She's a lady"). Превалює скорочення ауксилярного дієслова *to be* у видо-часовому просторі Простий теперішній (Present Simple), що "стирає віддаленість" суб'єкта / підмета від його подальшої характеристики задля пожвавлення мови при швидкоплинності думок, а також збереження мелодичного оформлення. Рідше використані скорочення *will, have* та *not*: *I know him well / You've got no time to lose / For heaven and hell* (C.C.Catch "Heaven and Hell"); *My world. / I left everything to you. / Now I don't know what to do without you* (Bad Boys Blue "I live").

2. **Злиття лексем** *wanna, gonna, gotta, gimme*. Поєднання трапляються переважно двох видів: самостійна частина мови + службова частина мови (Тип 1), самостійна частина мови + самостійна частина мови (Тип 2). Злиття лексем за Типом 1 становлять 93%, у той час як Тип 2 – 7% усіх поєднань. Розглянемо, *Do you wanna – sentimental lady / Do you wanna – be my baby / Do you wanna try my heart / Over and over again* (C.C.Catch "Backseat of your cadillac"); *Love. There is magic in my hand. Love. / Gonna*

give you all I can. / You know how to ride my love. / You have the special way. / Bless me with your touch by night and day. (Bad Boys Blue "Kiss you all over"). У подібних випадках відбувається злиття двох слів (самостійна та службова частини мови), де першим зазвичай є дієслово, а друге – частка: *wanna = want to* та *gonna = going to*, *gotta = got to*, при чому *wanna* трапляється більш ніж вдвічі частіше за *gonna*, тобто 70% і 28% відповідно, тоді як використання *gotta* не є преферентним – 2% : *You only gotta reach out / Reach out and taste my loving. / Want you so / Sunday girl* (Bad Boys Blue "I wanna hear your heartbeat").

Злиття за Типом 2 відбувається шляхом едичії займенника до дієслова *gimme = give me*: *Hi! Hi! Hi! We need emotion! / (Love is incurable) / I say Hi! Hi! Hi! Gimme a sign! / We might apologize and we might realize / Hi... Hi... / Hi! Hi! Hi! We need emotion! / (Love is incurable) / I say Hi! Hi! Hi! Gimme a sign!* (Sandra "Hi! Hi! Hi! ").

Варто зауважити, що АПТ Євродиско не властиві злиття *don't know = dunno*, *got you = gotcha*, *kind of = kinda*, *trying to = tryna* та *lot of = lotta*.

Злиття лексем у АПТ Євродиско необхідні не лише для надання жвавості передачі тексту, а й для збереження ритміко-мелодичного малюнку при музичному оформленні.

3. Симпліфікація слів: *livin', breakin', feelin', makin', leanin', an', the're, 'bout, 'cause ('couse)* й т.ін. У АПТ Євродиско симпліфікація спостерігається трьох видів: кінцева *dancin', lovin', an'*, початкова *'bout, 'cause* та середня *the're* у відповідному спадковому порядку за кількістю випадків використання. Таке властиве саме розмовній формі комунікації, оскільки під час спілкування звуки або пом'якшуються, або не вимовляються, що у текстах позначається апострофом. Більш властивою є симпліфікація в кінці слова, а саме серед форм дієслова із закінченням *-ing = -in'* : *Let's make it real tonight / We'll be dancin' to the pale moonlight / Your dreams are real today / And now you gonna stay* (Modern Talking "The night is yours, the night is mine"). Маловживаною є кінцева симпліфікація службових частин, яка в АПТ Євродиско простежується лише у єднального сполучника *and = an'* : *An' she knows that it's forever / An' she'll never ever return* (Sandra "Little girl"), що по відношенню до редукції у формах дієслів становить 1:46.

Симпліфікація на початку слова є менш притаманною, однак знаходить своє відображення серед службових частин мови, а саме прийменник *about = 'bout* : *You said: "Take a seat, tell you 'bout a golden ring, / Married people lack emotion, love is just a fight..."* (Sandra "Crazy Juliet") та сполучник *because = 'cause ('couse)* : *... 'cause you are young / You will always be so strong / Hold on tight to your dreams hold on / You are right, don't give up / 'cause you are young / You are right and you are wrong / You are a hero, next day you're done / So hold on to your dreams* (C.C.Catch "Cause you are young").

Поодинокі трапляються середня симпліфікація, яка представлена схемою «займенник + ауксиліярне дієслово» – *they are = the're*: *Hey little girl / Don't wanna cause you pain / But the big boys feel no sorrow / Hey little girl / Hey little girl / The're all the same / But they feel no sorrow* (Sandra "Little girl").

Зазначимо, що серед видів симпліфікацій існує і варіант їх конвергенції, що у АПТ Євродиско значною мірою розповсюджено як кінцева симпліфікація + симпліфікація на початку слова як у межах усієї пісні, так і в межах одного речення: *Stay, / Why you're tellin' me that you can't / 'cause you're the one that I want / You know you're driving me crazy, crazy, crazy, oh* (Fancy "Feedback, feedback").

Така симпліфікація в АПТ Євродиско допомагають, по-перше, зберегти риму й такт, а по-друге, не акцентувати увагу на несуттєво важливій для змісту інформації, швидкоплинно вимовляючи службові слова або формотворчі морфеми.

4. Неформальний граматичний елемент діалекту англійської мови *ain't = is not, are not, am not, will not, have not, has not*: *Talk to me – want my love. / Talk to me – but not that stuff / You ain't get enough using my love. / You call for me / again I see* (Sandra "In the heat of the night") – надає динамічності промові.

Ускладнення в АПТ Євродиско представлено другорядними членами речення, повтору, використанням вставних конструкцій.

Популяризованим ускладненням для АПТ є вигуки, серед яких найросповсюдженіші *Oh!, Hey!, Yeah!* : *Don't stop this Hollywood nights / Stand up and fight / Oh oh, oh oh / Hollywood nights / Don' stop this Hollywood nights / Know that it's right / Oh oh, oh oh / Hollywood nights* (С.С.Сatch "Hollywood nights"). Завдяки ним мовець намагається передати більш експресивно свій емоційний стан, а також вони допомагають мелодійному аранжуванню пісенної композиції.

Поширення АПТ Євродиско другорядними членами речення відбувається за рахунок обставини часу, місця, образу дії, означення та додатку: *Some time back in 85 / In July when the summer was high / An' we've been alright / You know what money can't buy* (Sandra "Around my heart"). Вербальний компонент АПТ конкретизує повідомлюване. Подібне поширення речень надає детальну інформацію, що утворює ефект близького знайомства мовця та реципієнта, неначе вони мають багато спільного: сумісні спогади, справи, плани на майбутнє. Поширення також можливе за рахунок однорідних членів речення: *You like cochtails in midnight / Diamonds and silver a lot / You're woman behind me / Oh, set my heart free / Baby, you're so hot* (Blue System "My bed is too big") або повтору *I hear your heartbeat, heartbeat, heartbeat / Playing with my mind / Oh, I need you wrapped around me / Just like I be on a veil / But now I'm only lonely, lonely / Holding on to you* (Modern Talking "Do you wanna?"), які надають експресивності розмові, а також посилюють мелодійний компонент, що ефективно впливає на емоційно-чуттєву сферу.

Різного виду поширення в АПТ Євродиско зазвичай супроводжуються різного роду **порушеннями** порядку слів, що є невід'ємною рисою розмовного стилю, спричинені емоційним продукуванням думок: *Once in a year I'm looking back, counting the hurts, / Time after time it's been so hard holding my ground, / And I miss you, / (For*

seven years) / And need you / (For seven years), / Oh this lotto game I don't wanna play... (Sandra "On the tray"). У такий спосіб наголошення на важливішій інформації відбувається на початку повідомлюваного. Властиве АПТ Євродиско акцентування уваги на часовому просторі, місці знаходженні або об'єкті, на який спрямована дія.

Порушення в АПТ Євродиско спостерігається не лише з диспозицією членів речення, а й неправильністю граматичних форм: *If I be sure that I'm born again / Oh, I heard him say: love is a crazy game* (C.C.Catch "Heartbeat city"); *Dreams are made for you and me / No one wants you if you'll be the losing guy / Come on and take my hand / Come on, come on and take my hand / Like a hurricane is coming tonight / Tonight my love is just on your side / You break my heart boy / My heart boy, tonight* (C.C.Catch "Like a hurricane"); *Acting cold but still on fire / Every time you hold my hand / And there's things we did together / That we planned* (Fancy "Save the moment") – частіше трапляється некоректність вживання видо-часових форм дієслів та узгодження числа між підметом і присудком.

Усі АПТ Євродиско містять ті чи інші елементи розмовного стилю, які зазвичай між собою конвергентно у межах одного тексту: *Oh, when my heart beats, baby / Yeah, yeah, yeah / Love hurts maybe / Yeah, yeah, yeah / Baby, gonna stop it / Baby, gonna stop your heart / Like a burning fire / Yeah, yeah, yeah / It will lift you higher / Yeah, yeah, yeah / Baby, gonna stop it / Never gonna stop it / Baby, gonna save your heart* (C.C.Catch "Dancing in shadows"). У наведеному матеріалі вжито вигуки *Oh* та *Yeah*, звертання *Baby*, поширення вставними конструкціями *maybe*, поширенням другорядними членами речення *stop your heart, save your heart, It will lift you higher*, повтор *Yeah, yeah, yeah*, фонетичною компресією *gonna*, еліпсом підмета *gonna stop your heart, gonna stop it, gonna save your heart* та порушенням порядку членів речення *Never gonna stop it*, що засвідчує динамічність потоку промовленого, експресивність вербального компоненту.

Підсумовуючи, у АПТ Євродиско рисами діалогізму переважно виступають імперативні речень, вживання дієслів у першій та другій особі, звертання, зміщення персональності. Менш преферентним є використання питальних речень. Також до рис розмовного стилю АПТ Євродиско належать компресія (еліпс членів речення, безсполучниковий зв'язок, скорочення граматичних форм, злиття лексем, фонетична симпліфікація слів), ускладнення (поширення речень, вигуки) та порушення (диспозиція, некоректність видо-часових форм дієслів, узгодження підмета з присудком). Подібні ознаки розмовного стилю трапляються конвергентно в межах одного тексту. **Перспективним** вбачаємо дослідження стилістичних фігур АПТ Євродиско.

Список використаної літератури

1. Корбозерова Н.М. Передумови для змін у мові та мовленні. Мовні і концептуальні картини світу. 2003. С. 244-250. **2. Приходько А.М.** Складносурядне речення в сучасній німецькій мові. Запоріжжя: ЗДУ, 2002.

292 с. **3. Пысина И.С.** Языковые особенности молодежного англоязычного дискурса. Мир языков: ракурс и перспективы. Минск: БГУ, 2018. С. 213-220. **4. Плотницкий Ю.Е.** Лингвистические и лингвокультурные характеристики англоязычного песенного дискурса : автореф. дисс. канд. филол.н. : 10.02.04. Самара, 2005. 21 с. **5. Приходько А.М.** Концепти і концептосистеми в когнітивно-дискурсивній парадигмі лінгвістики. Запоріжжя: Прем'єр, 2008. 332 с. **6. Валгина Н.С.** Теория текста. М.: Логос, 2003. 280 с. **7. Анисимова Е.Е.** Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003. 128 с. **8. Crystal D.** English as a Global language. CUP, 1997. 165 p. **9. Диско.** URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Диско> **10. Кучукова Л.П.** Грамматическая характеристика народно-песенного лирического дискурса: автореф. канд. филол. н. Тверь, 2004. 18 с. **11. Ноздрин Л.А.** Взаимодействие грамматических категорий в художественном тексте: на материале нем. яз. : автореф. дис...д. филол. наук: 10.02.19. М.: МГПИИЯ им. Мориса Тореза, 1997. 40 с. **12. Iofik L. L.** Readings in the Theory of English Grammar. Leningrad, 1981. P. 47-50. **13. Кузьменко А.О.** Лінгвоспецифічні властивості інфантичних віршованих текстів (на матеріалі англомовних творів для дітей дошкільного віку) : дис.. ... канд. філол. н. : 10.02.04. Запоріжжя, 2017. 290 с. **14. Потебня О.** Думка й мова. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. Львів : Літопис, 2001. 832 с. **15. Jeffries L.** The Language of Twentieth-Century Poetry. L.: The Macmillan Press, 1993. 178 p.

References

1. Korbozerova N.M. (2003) Peredumovy dlia zmin u movi ta movlenni [Background of changes in language and speech]. Movni i kontseptualni kartyny svitu [Language and concept world pictures]. S. 244-250. [in Ukrainian]. **2. Prykhodko A. M.** (2002) Skladnosuriadne rechennia v suchasni nimetskii movi [Complex sentence in modern German]. Zaporizhzhia: ZDU, 292 s. [in Ukrainian]. **3. Pysyna Y.S.** (2018) Yazikovie osobennosti molodezhnoho anhloiazichnoho dyskursu [Language peculiarities of young's English discourse]. Myr yazykov: rakurs i perspektyvi [The world of languages: foreshortening and perspective]. Mynsk: BHU, S.213-220. [in Russian]. **4. Plotnytskyi Yu.E.** (2005) Lnhvystycheskye y lnhvokulturnie kharakterystyky anhloiazichnoho pesennoho diskursa [Linguistic and lingvocultural characteristics of English song discourse]: avtoref. dyss. kand. fylol.n. : 10.02.04. Samara, 21 s. [in Russia]. **5. Prykhodko A.M.** (2008) Kontsepty i kontseptosystemy v kohnityvno-dyskupsyvni paradyhmi lnhvistyky [Concepts and concept systems in cognitive-discourse paradigm of linguistics]. Zapozizhzhia: Ppem'iep, 332 s. [in Ukrainian]. **6. Valhyna N.S.** (2003) Teoryia teksta [Text theory]. M.: Lohos, 280 s. [in Russian]. **7. Anysymova E.E.** (2003) Lnhvystyka teksta y mezhkulturnaia kommunykatsyia (na materyale kreolyzovanikh tekstov) [Linguistics of text and crosscultural communication (on the material of kreolized texts)]. M.: Akademyia, 128 s. [in Russian]. **8. Crystal D.** (1997) English as a Global language. CUP, 165 p. [in English]. **9. Dysko.** [Disco] URL:

<https://ru.wikipedia.org/wiki/Dysko> [in Russian]. **10. Kuchukova L.P.** (2004) Hrammatycheskaia kharakterystyka narodno-pesennoho lyrycheskoho dyskursa [Grammar characteristics of folk song lyrics discourse]: avtoref. kand. filol. n. Tver, 18 s. [in Russian] **11. Nozdryna L.A.** (1997) Vzaymodeistvye hrammatycheskykh katehoryi v khudozhestvennom tekste: na materyale nem. yaz. [Interaction of grammar categories in fiction text: in the German language]: avtoref. dys...d. fylol. nauk: 10.02.19. M.: MHPYYIa ym. Morysa Toreza, 40 s. [in Russian]. **12. Iofik L. L.** (1981) Readings in the Theory of English Grammar. Leningrad, P. 47-50. [in English]. **13. Kuzmenko A.O.** (2017) Lihvospetsyfichni vlastyvoli infantychnykh virshovanykh tekstiv (na materialii anhlomovnykh tvoriv dlia ditei doshkilnoho viku) [Linguospecific peculiarities of Infant rhymed texts on the material of English compositions for preschoolers]: dys... kand. filol. n. : 10.02.04. Zaporizhzhia, 290 s. [in Ukrainian]. **14. Potebnia O.** Dumka y mova. Antolohiia svitovoi literaturno-krytychnoi dumky XX st. [Thought and language. Antology of world literature and critical thought of XX century] Lviv : Litopys, 2001. 832 s. [in Ukrainian]. **15. Jeffries L.** (1993) The Language of Twentieth-Century Poetry. L.: The Macmillan Press, 178 p. [in English].

Кузьменко А.О. Специфіка розмовного стилю англомовних пісенних текстів Євродиско

У статті розглянуто співвідношення дискурсу та тексту, а також пісенного дискурсу та пісенного тексту. Визначено місце і роль стилю Євродиско у світовій культурі (музикальній культурі). Об'єктом дослідження – англомовні пісенні тексти Євродиско, а предмет – їх специфіка розмовного стилю. З'ясовано ознаки діалогізму в англомовних пісенних текстах Євродиско: вживання першої та другої особи займенників та дієслів, імперативних конструкцій та звертань. Досліджено, що значну стилеоформлюючу роль відіграють у розмовному стилі дві проти спрямовані тенденції: компресія та ускладнення. Компресія простежується на синтаксичному та фонетичному рівнях: еліпс членів речення, безсполучниковий зв'язок, скорочення граматичних форм, злиття лексем, фонетична симпліфікація слів. Ускладнення представлене поширенням речень та вигуками. Найвні такі порушення, як диспозиція, некоректність видо-часових форм дієслів, узгодження підмета з присудком.

Ключові слова: пісенний дискурс, пісенний текст, розмовний стиль, Євродиско.

Кузьменко А.А. Специфика разговорного стиля англоязычных песенных текстов Евродиско

В статье рассматривается соотношение дискурса и текста, а также песенного дискурса и песенного текста. Определено место и роль стиля Евродиско в мировой культуре (музыкальной культуре). Объект исследования – англоязычные песенные тексты Евродиско, а предмет – их специфика разговорного стиля. Установлены признаки диалогизма в

англоязычных песенных текстах Евродиско: употребление первого и второго лица местоимений и глаголов, императивных конструкций и обращений. Исследовано, что существенную стилоформительную роль играют в разговорном стиле две разнонаправленные тенденции: компрессия та осложнение. Компрессия прослеживается на синтаксическом и фонетическом уровнях: элипс членов предложения, бессоюзная связь, сокращение грамматических форм, слитие лексем, фонетическая симплификация слов. Осложнение представлено распространением предложения и междометиями. существуют такие нарушения, как диспозиция, некорректность видо-часовых форм глаголов, согласование подлежащего со сказуемым.

Ключевые слова: песенный дискурс, песенный текст, разговорный стиль, Евродиско.

Kuzmenko A.O. Peculiarities of conversational style of Eurodisco English lyrics texts

The article deals with соотнoшение discourse and text, as well as lyrics discourse and lyrics text. The lyrics text is one of the types of kreolized texts, in the structuring of which, along with verbal component it is used other means of other semiotic codes. It is defined the place and the role of Eurodisco style in the world culture (music culture). The object of the research is Eurodisco English lyrics texts and the subject is their peculiarities of conversational style. It is identified the features of dialogizm in Eurodisco English lyrics texts: the use of the first and second person pronouns and verbs, imperative constructions and addressings. It is investigated that a great style-forming role in conversational style of Eurodisco English lyrics texts is played by two differently directed tendencies: compression and complication. Compression can be found in syntactic and phonetic levels: reduction of sentence parts, non-conjunction connection, shortening of grammar forms, fusion of lexemes, phonetic simplification of words. The complication is represented by the spread of sentences and exclamations. There are such violations as disposition, incorrect tenses of verbs, agreement of the subject with the predicate. Such features of conversational style occur convergent within one text.

Key words: lyrics discourse, lyrics text, conversational style, Eurodisco.

Стаття надійшла до редакції 05.03.2019 р.

Стаття прийнята до друку 11.03.2019 р.

Рецензент – к.філ.н, доцент кафедри соціально-гуманітарних дисциплін Дніпровського університету внутрішніх справ, К.В.Вуколова